

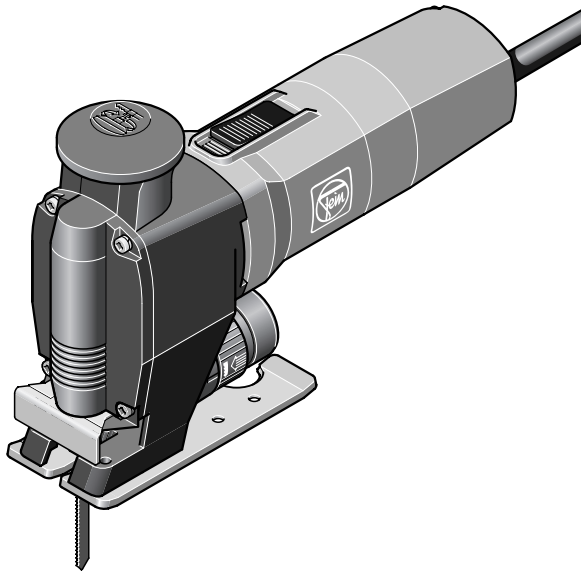


AS*e* 638

AS*t* 638

7 234 15

7 234 17

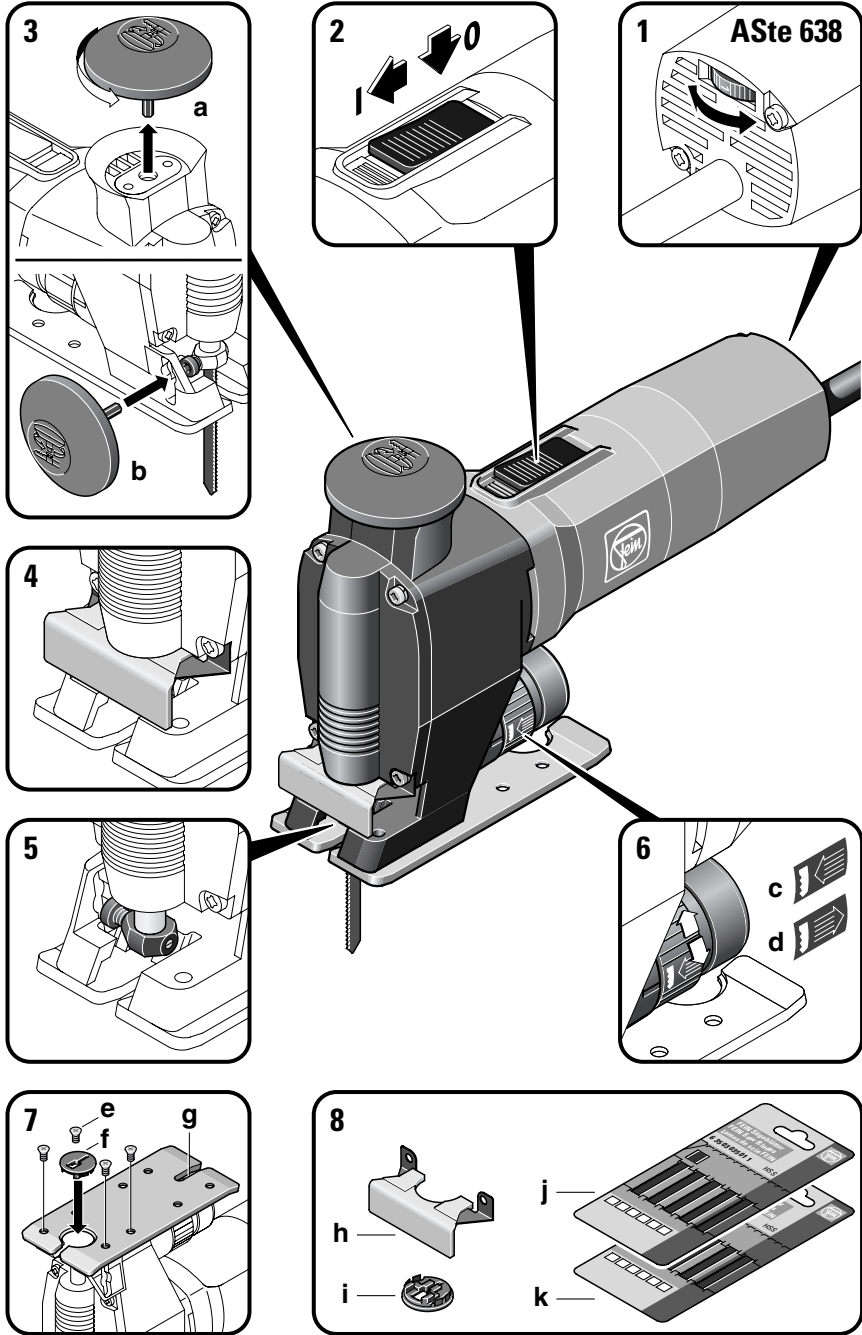


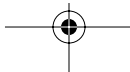
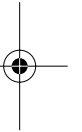
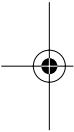
3 41 00 910 06 9
Printed in Germany 11.03





Deutsch	→	5
English	→	10
Français	→	15
Italiano	→	20
Nederlands	→	25
Español	→	30





Bedienungsanleitung Stichsäge.**Auf einen Blick.****1 Hubzahl einstellen (ASte 638)**

Stufenlos einstellbare Hubzahl von 1050/min (= 1) bis 2600/min (= 6).

2 Schalter

Ein- und Ausschalten.

3 Handgriff

Gerät sicher halten. Griff herausdrehen, wahlweise Sägeblatt lösen oder festschrauben.

4 Späneschutz

Schützt den Benutzer vor Spänen.

5 Stößel

Aufnahme des Sägeblattes.

6 Drehhülse (Anschluss für Absaugung)

Absaugung anschließen. Strömungsrichtung einstellen.

7 Fußplatte

Kann um 180° verdreht angebracht werden.

8 Mitgeliefertes Zubehör

Spanschutz (h).

Spanreißschutz (i).

Sägeblätter für Stahl bis 10 mm (j).

Sägeblätter für Stahl bis 2 mm (k).

Zu Ihrer Sicherheit.

Vor Gebrauch dieses Gerätes lesen und danach handeln:

diese Bedienungsanleitung, die beiliegenden Sicherheitshinweise (Schriftennummer 3 41 30 054 06 1), die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.

Diese Bedienungsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise sind zum späteren Gebrauch aufzubewahren und bei einer Weitergabe oder Veräußerung dem Gerät beizulegen.

Bestimmungsgemäße Verwendung.

Dieses Gerät ist bestimmt: für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk, zum Sägen von Holz, Kunststoff und Metall (die maximal schneidbaren Werkstoffdicken sind in den Technischen Daten angegeben), zum Einsatz mit Sägeblättern und Zubehör, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind oder die von FEIN empfohlen werden.

Sicherheitshinweise.**Verletzungsgefahr**

Gerät nur eingeschaltet an das Werkstück ansetzen.

Nur unbeschädigte und scharfe Sägeblätter verwenden. Sägeblatt und Hubzahl nach zu sägendem Material wählen.

Das Sägeblatt kann beim Sägen sehr heiß werden.

Für sicheren Stand sorgen, zu bearbeitendes Material fest einspannen.

Keine Materialien bearbeiten, bei welchen gesundheitsgefährdende Stoffe freigesetzt werden (z. B. Asbest).

DE

ASte 638 / ASt 638

Beim Arbeiten nie die Hand oder Finger vor dem Sägeblatt führen.

Beim Sägen muss die Fußplatte (7) ganzflächig sicher aufliegen.

Rückschlaggefahr! Nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Gerät ausschalten und den Stillstand des Sägeblattes abwarten, bevor es aus dem Schnitt genommen wird.

Keine Schilder und Zeichen auf das Gerät nieten oder schrauben. Die Schutzisolierung kann dadurch unwirksam werden. Empfohlen werden Klebeschilder.

Nur unbeschädigte Stecker und Kabel verwenden.

Sachbeschädigung

Netzspannung und Spannungsangabe am Gerät müssen übereinstimmen.

Persönliche Schutzausrüstung.

Beim Arbeiten mit diesem Gerät folgende Schutzausrüstung tragen:

Schutzbrille, festes Schuhwerk, Schutzhandschuhe.

Bedienen.

Beim Sägen von Metall das Sägeblatt schmieren (z. B. mit Werkzeugspray). Dadurch wird das Sägeblatt gekühlt und es erhöht sich die Standzeit.

Die Fußplatte ist werkseitig so angeschraubt, dass die geschlitzte Seite in Schnittrichtung zeigt.

Für eine saubere Schnittkante bei der Holzbearbeitung die Fußplatte drehen und den Spanreißschutz (7f) verwenden.

Die Fußplatte ist aus nichtrostendem Stahl gefertigt und verhindert eine Kontaktkorrosion des Werkstückes.

Hubzahl einstellen (1) (ASte 638).

Entsprechend dem zu bearbeitenden Material die erforderliche Hubzahl (1 – 6) mit Stellrad (1) vorwählen.

Niedrige Hubzahl wählen für Metalle, Kunststoffe, mineralische Stoffe und Hartgewebe.

Eine hohe Hubzahl für Weichholz, Hartholz, Sperrholz, Spanplatten und Isolierstoffe wählen.

Ein- und Ausschalten (2).

- Zuerst Kabel und Stecker auf Beschädigungen prüfen.

Einschalten:

- Schalter (2) nach vorne schieben (I).

Ausschalten:

- Schalter (2) hinten drücken (0).

Beim Einschalten läuft der Motor nach kurzer Verzögerung sanft an.

Sägeblatt einsetzen oder wechseln (3).

Verletzungsgefahr

durch unbeabsichtigtes Einschalten.

Vor dem Wechseln Stecker ziehen.

- Handgriff (3a) abschrauben.
- Schraube (3b) mit dem im Handgriff (3a) integrierten Sechskant-Stift lösen.
- Sägeblatt in Schlitz des Stößels einsetzen oder wechseln.
- Sägeblatt mit Schraube (3b) festklemmen.
- Handgriff (3a) wieder einschrauben.

Absaugung einstellen (6).

Die Absaugung kann mit einer drehbaren Hülse eingestellt werden.

Ohne Absaugung arbeiten:

- Drehhülse auf „Blasen“ (6c) stellen.
Die Sägespäne werden nach vorne geblasen, dadurch ist die Anrisslinie immer sichtbar.

Mit Absaugung arbeiten:

- Drehhülse auf „Saugen“ (6d) stellen.
Die Späne können an der Absaugvorrichtung von einem zusätzlichen FEIN-Entstauber abgesaugt werden.

Fußplatte drehen (7).

 **Verletzungsgefahr**
durch unbeabsichtigtes Einschalten.
Vor dem Wechseln Stecker ziehen.

Metallbearbeitung:

Das Sägeblatt wird durch den Schlitz der Fußplatte geführt (7g).

Holzbearbeitung:

Für eine saubere Schnittkante wird das Sägeblatt durch den Spanreißschutz geführt (7f).

Den Spanreißschutz (7f) nicht bei Metallbearbeitung verwenden, da Metallspäne den Spanreißschutz beschädigen.

- Schrauben (7e) lösen und Fußplatte abnehmen.
- Fußplatte um 180° drehen und mit Schrauben (7e) befestigen.
- Spanreißschutz (7f) so eindrücken, dass das Sägeblatt nicht am Spanreißschutz streift.


Reinigen und Pflegen.

 **Verletzungsgefahr**
durch unbeabsichtigtes Einschalten.
Vor Pflegearbeiten Stecker ziehen.

Einmal pro Woche, bei häufigem Gebrauch öfter durchführen:

- Kühlluftöffnungen reinigen.
- Motorraum von außen mit trockener Druckluft ausblasen.

Warten und Reparieren.

 **Verletzungsgefahr**
Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

Zum Warten und Reparieren.

Wir empfehlen unsere Kundendienstabteilung (Zentralreparatur), FEIN-Vertragswerkstätten und -Vertretungen. Adressen am Ende dieser Bedienungsanleitung und in den beiliegenden Sicherheitshinweisen. Diese Bedienungsanleitung der Reparaturwerkstatt mitgeben. Ersatzteilübersicht am Ende dieser Bedienungsanleitung. Nur Original-FEIN-Ersatzteile verwenden.

Ersatzteile.

Ersatzteilübersicht am Ende dieser Bedienungsanleitung. Teile-Nr. (1), Bestellnummer (2) sowie Anzahl der Ersatzteile (3) erleichtern das Bestellen.

Zubehör.

Bildliche Darstellung und Bestellnummern am Ende dieser Anleitung.

Erläuterungen zum Zubehör:

- A Verschiedene Sägeblätter, Packung mit 5 Stück für Materialdicken in:
 - 1 = Stahl (FE)
 - 2 = Nichtrostender Stahl mit einer Zugfestigkeit bis 600 N/mm²
 - 3 = Aluminium (ALU)
 - 4 = Weichholz
 - 5 = Hartholz und Kunststoffe.
- B Sägeblätter für Isolationsmaterial bis 70 mm, Packung mit 5 Stück.
- C Sägeblätter für dünnwandige Profile (Profildurchmesser max. 50 mm), Packung mit 5 Stück.
- D Sägeblätter, hartmetallbeschichtet (Korn 30) für Glas, Keramik, Ziegel, Packung mit 5 Stück.
- E Sägeblatt, diamantbeschichtet für Stein- und Tonplatten.
- F Sägeblätter für Gipsplatten, Gasbeton und Gipskartonplatten, Packung mit 3 Stück.
- G Schlauchtülle für Schlauchanschluss.
- H Lange Fußplatte zum Sägen von Profilblechen bis 30 mm Höhe.
- I Spanreißschutz, Packung mit 5 Stück.
- J Späneschutz.
- K Werkzeugspray.
- L Schneidpaste.
- M Werkzeugkoffer, Metall (390 x 240 x 110 mm).

Garantie.

Jedes FEIN-Elektrowerkzeug wird sorgfältig geprüft und unterliegt den strengen Maßstäben der FEIN-Qualitätssicherung.

Über die gesetzlichen Gewährleistungspflichten hinaus leisten wir Garantie entsprechend der FEIN Hersteller-Garantieerklärung. Details darüber erfahren Sie bei Ihrem Fachhändler, der FEIN-Vertretung im Land oder beim FEIN-Kundendienst.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder gebrauchsbedingten Verschleiß entstanden sind, sind generell ausgeschlossen.

Umweltschutz.

Verpackungen, ausgediente Geräte und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

ASte 638 / ASt 638



Technische Daten.

Bestellnummer	7 234 15	7 234 17
Bauart	ASte 638	ASt 638
Nennaufnahme	450 W	350 W
Leistungsabgabe	245 W	200 W
Lastdrehzahl	1 050 – 2 600/min	1 820/min
Lasthubzahl	1 050 – 2 600/min	3 350/min
Hublänge		20 mm
Stromart		1 ~
Gewicht		2,2 kg
Schutzklasse		II □
Kleinster Sägeradius:		
Metalle		ca. 8 mm
Holz, Kunststoff		ca. 6 mm
Maximale Werkstoffdicke:		
Nichtrostender Stahl bis 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Stahl bis 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Kupfer, Messing	10 mm	10 mm
Weichholz	60 mm	50 mm
Hartholz, Sperrholz	50 mm	40 mm
Hartgewebe	30 mm	25 mm
Glasfaserstoffe	30 mm	20 mm

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 76 dB (A).

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

Messwerte ermittelt nach EN 50 144.

CE-Konformität.

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG und 89/336/EWG.



Bender
Bender

Moini
Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
Bei Veränderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit und die Garantie erlischt.

EN

ASSt 638 / ASSt 638

Operating instructions for jigsaw.

Overview.



1 Setting the stroke (ASSt 638)

Infinitely variable number of strokes from 1050/min (= 1) to 2600/min (= 6).

2 Switch

For switching ON/OFF.

3 Handle

Hold the power tool firmly. Unscrew the handle and either loosen or tighten the saw blade as required.

4 Chipping protector

Protects the user from chips.

5 Rigid saw-blade guide

Saw-blade holder.

6 Hose sleeve (for connecting to dust extraction)

Connect dust extraction. Set the direction of flow.

7 Shoe plate

Can be mounted turned through 180°.

8 Supplied accessories

Chipping protector (h).
Anti-chipping protector (i).
Saw blades for steel up to 10 mm (j).
Saw blades for steel up to 2 mm (k).

For your safety.



Before using this power tool, read and comply with:

these operating instructions,
the enclosed safety instructions
(document number 3 41 30 054 06 1),
the relevant national industrial safety regulations.

These operating instructions and the enclosed safety information should be kept carefully for later use and enclosed with the machine, should it be passed on or sold.

Intended use.

This device is intended for:
commercial use in industry and trade,
for sawing wood, plastic and metal (maximum cutting capacities are listed in the Specifications),
for applications using the saw blades and accessories given in these operating instructions or those recommended by FEIN.

Safety instructions.

Risk of injury

Only set the power tool onto the work-piece when it is switched on.

Only use saw blades that are sharp and not damaged. Choose the saw blade and stroke to suit the material to be cut.

The saw blade can become very hot during the sawing process.

Provide for a secure stance; clamp the material to be worked firmly.

Do not treat any materials that produce any particles that are detrimental to health (e. g. asbestos).

Never allow the hand or fingers to slip in front of the saw blade while working.

While sawing, the shoe plate (7) must lie flat over its entire surface.

Danger of kick-back! After finishing work, switch off the power tool and wait for the saw blade to come to a standstill before removing it from the cut.

Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the power tool. The protective insulation can thereby be rendered ineffective. Adhesive labels are recommended.

Only use an undamaged plug and cable.

⚠ Damage to property/material

Mains voltage must correspond with the voltage specifications on the power tool.

Personal protective equipment.

When using this power tool wear the following protective items:

Protective glasses, sturdy shoes, protective gloves.

Handling.

When sawing metal, lubricate the saw blade (e.g. with a tool spray). In this way it is cooled down and has a longer service life.

The shoe plate is screwed on at the factory with the slit end pointing in the cutting direction.

For a clean cutting edge when working with wood, turn the shoe plate round and use the anti-chipping protector (7f).

The shoe plate is made of stainless steel and prevents contact corrosion on the work-piece.

Setting the stroke (1) (ASte 638).

Select the stroke (1 – 6) required to suit the working material by turning the adjusting knob (1).

Select a low stroke for metals, plastics, minerals and laminated plastic.

Select a high stroke for softwood, hardwood, plywood, fibre boards and insulating materials.

Switching ON/OFF (2).

- First check that the cable and plug are not damaged.

Switching the power tool ON:

- Slide switch (2) forwards (I).

Switching the power tool OFF:

- Press the switch (2) down at the back (0).

When switching on, the motor starts running gently after a short delay.

Inserting or changing the saw blade (3).**⚠ Risk of injury**

by switching the tool ON unintentionally. Before changing the tool, pull out the mains plug.

- Unscrew the handle (3a).
- Undo the screw (3b) using the hexagon pin integrated in the handle (3a).
- Change the saw blade or insert it in the plunger slit.
- Tighten the saw blade firmly using screw (3b).
- Screw on the handle (3a) again.

Setting the dust abstraction (6).

The dust extraction can be adjusted using the rotatable hose sleeve.

Working without dust abstraction:

- Position hose sleeve to “Blowing” (6c). The chippings are blown to the front, always keeping the view of the cutting line clearly visible.

Working with dust abstraction:

- Turn the hose sleeve to “Extraction” (6d). The chippings can be sucked off from the extraction device by an additional FEIN dust extractor.

EN

ASSt 638 / ASSt 638

Turning the shoe plate (7).

Risk of injury

*by switching the tool ON unintentionally.
Before changing the tool, pull out the mains plug.*

Working with metal:

The saw blade is inserted through the slit on the shoe plate (7g).

Working with wood:

For ensuring a clean cutting edge, the saw blade is inserted through the anti-chipping protector (7f).

When working with metal do not use the anti-chipping protector (7f), as the metal chippings will damage it.

- Undo screw (7e) and remove the shoe plate.
- Turn the shoe plate through 180° and fasten using screw (7e).
- Press the anti-chipping protector (7f) in so that the saw blade does not contact the anti-chipping protector.

Cleaning and care.

Risk of injury

*by switching the tool ON unintentionally.
Before cleaning, pull out the mains plug.*

Carry out the following once a week, or more often if the power tool is used more frequently:

- Clean the venting openings.
- Blow out the motor space from outside with dry compressed air.

Maintenance and repairs.

Risk of injury

Service, testing and repairs may only be carried out by electrical engineers in conformity with the regulations valid in the respective country.

Maintenance and repairs.

We recommend our customer service department (repair centre), FEIN authorised service centres and agencies.

Addresses can be found at the end of these operating instructions and in the enclosed safety instructions.

Please hand these operating instructions to the repair centre. An overview of spare parts can be found at the end of these operating instructions.

Only use original FEIN spare parts.

Spare parts.

The overview of spare parts is at the end of these operating instructions. Quoting the parts no. (1), reference no. (2) as well as the number of spare parts (3) facilitates the ordering procedure.



ASt e 638 / ASt 638

EN

Accessories.

Illustrations and reference numbers can be found at the end of these instructions.

Description of the accessories:

- A Saw-blade assortment, pack of 5 for differing thicknesses of material:
 - 1 = Steel (FE)
 - 2 = Stainless steel with a tensile strength of up to 600 N/mm²
 - 3 = Aluminium
 - 4 = Softwood
 - 5 = Hardwood and plastics.
- B Saw blades for insulating material of up to 70 mm, pack of 5.
- C Saw blades for slim profiles (max. profile diameter 50 mm), pack of 5.
- D Saw blades with hard-metal coating (grade 30) for glass, ceramics, brick, pack of 5.
- E Saw blade, diamond-coated, for stone and earthenware tiles.
- F Saw blades for gypsum plaster, aerated concrete and plasterboard, pack of 3.
- G Hose nozzle for hose connection.
- H Long shoe plate for sawing profile sheets of up to 30 mm thick.
- I Anti-chipping protector, pack of 5.
- J Chipping protector.
- K Tool spray.
- L Cutting paste.
- M Metal carry case (390 x 240 x 110 mm).

Guarantee.

All the FEIN electric power tools are tested carefully and are subject to the stringent requirements of the quality control at FEIN.

In addition to the legal warranty we also provide the FEIN manufacturer's guarantee. For further details on this, please contact your specialist dealer, your national FEIN representative, or the FEIN customer service centre.

Damage due to improper handling, overloading or normal wear are generally not covered by the guarantee.

Environmental protection.

Packaging, worn out power tools and accessories should be recycled.

Further information is available from your dealer.

EN

ASte 638 / ASt 638

Specifications.

Reference number	7 234 15	7 234 17
Type	ASte 638	ASt 638
Rated input	450 W	350 W
Output	245 W	200 W
On-load speed	1 050 – 2 600 rpm	1 820 rpm
Incision strokes	1 050 – 2 600 rpm	3 350 rpm
Stroke of blade		20 mm
Current type		1 ~
Weight		2.2 kg
Class of protection		II □
Radius of smallest curve:		
Metals		approx. 8 mm
Wood, Plastics		approx. 6 mm
Maximum thickness of working material:		
Stainless steel up to 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Steel up to 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Copper, Brass	10 mm	10 mm
Softwood	60 mm	50 mm
Hardwood, Plywood	50 mm	40 mm
Laminated plastic	30 mm	25 mm
Fibreglass	30 mm	20 mm

The A-weighted sound pressure level of the power tool is typically 76 dB (A).

During operation of the power tool the noise level may exceed 85 dB (A).

Wear ear protection!

The hand/arm vibration is typically less than 2.5 m/s².

Measured values are determined according to EN 50 144.

CE conformity.

We declare ourselves solely responsible for this product conforming with the following standards or standardised documents: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 in accordance with the regulations in the recommendations 98/37/EC and 89/336/EEC.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Any alterations made to the power tool will render this declaration invalid and the guarantee will become ineffective.

Notice d'utilisation, scie sauteuse.**Vue générale.****1 Réglage du nombre de courses (ASte 638)**

Nombre de courses réglable sans à-coups de 1050/min (= 1) jusqu'à 2600/min (= 6).

2 Interrupteur Marche/Arrêt

Mise en marche et arrêt.

3 Poignée

Bien maintenir l'appareil. Dévisser la poignée, desserrer ou serrer la lame de scie.

4 Protection contre les copeaux

Protection de l'utilisateur contre les copeaux.

5 Coulisseau

Fixation de la lame de scie.

6 Douille tournante (raccord de l'aspiration)

Raccordement de l'aspiration.
Réglage de la direction d'aspiration.

7 Plaque de base

Peut être montée dans une position tournée de 180°.

8 Accessoires fournis

Dispositif anti-copeaux (h).
Protection contre les copeaux (i).
Lames de scie pour scier l'acier jusqu'à 10 mm (j).
Lames de scie pour scier l'acier jusqu'à 2 mm (k).

Pour votre sécurité.

Avant d'utiliser cet appareil, lire et respecter scrupuleusement :

la présente notice d'utilisation, les conseils de sécurité ci-joints (réf. documents 3 41 30 054 06 1), les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question.

Bien garder ces instructions d'utilisation ainsi que les conseils de sécurité ci-joints en vue d'une utilisation ultérieure ; ils doivent être joints à l'appareil en cas de transmission ou de vente à une tierce personne.

Utilisation conforme à la destination.

Cet appareil est conçu : comme outillage professionnel à usage industriel et artisanal, pour scier le bois, le métal et les matières plastiques (les épaisseurs maximales des matériaux à scier sont spécifiées dans les Caractéristiques techniques), pour travailler avec les lames de scie et les accessoires indiqués dans la présente notice d'utilisation ou recommandés par FEIN.

Consignes de sécurité.**Risques de blessures**

Ne poser l'appareil contre la pièce à travailler que lorsqu'il est en position « Marche ».

Utiliser uniquement des lames de scie bien affûtées et en parfait état. Sélectionner la lame de scie et le nombre de courses en fonction du matériau à scier.

La lame de scie peut chauffer énormément durant le travail.

Veiller à garder une position stable et équilibrée, bien serrer les pièces à travailler.

FR

ASte 638 / ASt 638

Ne pas travailler de matériaux dégageant des poussières nuisibles à la santé (p. ex. de l'amiante).

Lors du travail, ne jamais mettre la main ou les doigts devant la lame de scie.

Lors du sciage, la plaque de base (7) doit bien reposer sur toute la surface.

Risque de contrecoup ! Une fois le processus de travail terminé, arrêter l'appareil et attendre l'arrêt total de la lame de scie avant de la retirer du tracé.

Ne pas riveter ni visser de plaques ou de repères sur l'appareil. Vous risqueriez sinon de rendre inopérante la double isolation de l'appareil. Il est recommandé d'utiliser des autocollants.

Utiliser uniquement une fiche et un câble en bon état.

Détérioration du matériel

La tension du secteur doit correspondre à celle mentionnée sur l'appareil.

Equipements de protection individuelle.

Pendant les travaux avec cet appareil, porter l'équipement de protection suivant : Lunettes de protection, chaussures solides à semelles antidérapantes, gants de protection.

Utilisation.

Pour scier des pièces en métal, graisser la lame de scie (p. ex. avec du spray pour outils). Ceci permet de refroidir la lame de scie ; la durée de vie de l'outil s'en trouve rallongée.

La plaque de base a été vissée à l'usine de sorte que la face fendue soit orientée en direction de la coupe.

Afin d'obtenir un bord de coupe impeccable lors du travail du bois, tourner la plaque de base et utiliser la protection contre les copeaux (7f).

La plaque de base est fabriquée en acier inoxydable et empêche une corrosion par contact de la pièce à travailler.

Réglage du nombre de courses (1) (ASte 638).

Sélectionner le nombre de courses nécessaire (1 à 6) en fonction du matériau à travailler à l'aide de la molette de réglage du nombre de courses (1).

Choisir un nombre de courses réduit pour les métaux, les matières plastiques, les matériaux minéraux et les stratifiés.

Choisir un nombre de courses élevé pour le bois tendre, le bois dur, le contreplaqué, les panneaux d'agglomérés et les matériaux isolants.

Mise en marche et arrêt (2).

■ Vérifier d'abord que le câble d'alimentation et la fiche sont en parfait état.

Mise en marche :

■ Pousser vers l'avant l'interrupteur Marche/Arrêt (2) (I).

Arrêter :

■ Appuyer sur la partie arrière (0) de l'interrupteur (2).

Une fois mis en marche, le moteur démarre en douceur après un court retardement.

Montage ou changement de la lame de scie (3).

Risques de blessures

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tout changement d'outil, débrancher la fiche de la prise de courant.

■ Dévisser la poignée (3a).

ASte 638 / ASt 638

FR

- Desserrer la vis (3b) à l'aide de la tige à six pans intégrée dans la poignée (3a).
- Monter ou changer la lame de scie se trouvant dans la fente du coulisseau.
- Serrer la lame de scie avec la vis (3b).
- Remettre en place la poignée (3a) et la visser.

Réglage de l'aspiration (6).

Il est possible de régler l'aspiration à l'aide d'une douille tournante.

Travailler sans aspiration :

- Mettre la douille tournante sur la position « Souffler » (6c). Les copeaux générés lors du sciage sont soufflés vers l'avant, en conséquence, la ligne de coupe reste toujours visible.

Travailler avec aspiration :

- Mettre la douille tournante sur la position « Aspirer » (6d). Il est possible de faire aspirer les copeaux au niveau du dispositif d'aspiration à l'aide d'un aspirateur FEIN supplémentaire.

Rotation de la plaque de base (7).**⚠ Risques de blessures**

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tout changement d'outil, débrancher la fiche de la prise de courant.

Travail du métal :

La lame de scie est guidée à travers la fente se trouvant dans la plaque de base (7g).

Travail du bois :

Afin d'obtenir un bord de coupe impeccable, la lame de scie est guidée à travers la protection contre les copeaux (7f).

Ne pas utiliser la protection contre les copeaux (7f) pour travailler le métal étant donné que les copeaux métalliques endommagent la protection contre les copeaux.

- Dévisser les vis (7e) et enlever la plaque de base.
- Tourner la plaque de base de 180° et la visser avec les vis (7e).
- Positionner la protection contre les copeaux (7f) en exerçant une pression de sorte que la lame de scie ne frôle la protection contre les copeaux.

Nettoyage et entretien.**⚠ Risques de blessures**

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant.

A effectuer une fois par semaine, ou plus souvent en cas d'utilisation fréquente :

- Nettoyer les ouïes de ventilation.
- Nettoyer le compartiment moteur de l'extérieur en y soufflant de l'air comprimé sec.

Entretien et réparation.**⚠ Risques de blessures**

Faire effectuer l'entretien, le contrôle et les réparations de l'appareil uniquement par un électricien respectant les prescriptions en vigueur dans le pays respectif.

Consignes d'entretien et de réparation.

Nous vous recommandons de vous adresser à notre Service après-vente (centre de réparation), aux ateliers agréés FEIN ainsi qu'aux représentants FEIN. Vous trouverez leur adresse à la fin de la présente notice d'utilisation et dans les consignes de sécurité ci-jointes.

FR

ASte 638 / ASt 638

Remettre la présente notice d'utilisation à l'atelier chargé des réparations. Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de cette notice d'utilisation.

Utiliser uniquement des pièces de rechange FEIN d'origine.

Pièces de rechange.

Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de cette notice d'utilisation. Le numéro de la pièce (1), la référence (2) ainsi que le nombre de pièces (3) facilitent la commande.

Accessoires.

Les illustrations et les numéros de référence figurent à la fin de la présente notice d'utilisation.

Note explicative sur les accessoires :

- A Différentes lames de scie, emballage de 5 pièces pour les épaisseurs de matériaux dans :
 - 1 = Acier (FE)
 - 2 = Acier inoxydable avec résistance à la traction allant jusqu'à 600 N/mm²
 - 3 = Aluminium (ALU)
 - 4 = Bois tendre
 - 5 = Bois dur et matières plastiques.
- B Lames de scie pour matériaux d'isolation allant jusqu'à 70 mm ; emballage de 5 pièces.
- C Lames de scie pour profilés à parois très mince (diamètre du profilé 50 mm au max.) ; emballage de 5 pièces.
- D Lames de scie, à revêtement en carbure (grain 30) pour le verre, la céramique, la tuile ; emballage de 5 pièces.
- E Lame de scie, diamantée, pour plaque d'argile et de pierre.

- F Lames de scie pour plaque de plâtre, béton poreux et plaques de plâtre cartonné ; emballage de 3 pièces.
- G Raccord pour raccordement du tuyau d'aspiration.
- H Plaque de base longue pour scier les profilés jusqu'à une hauteur de 30 mm.
- I Protection contre les copeaux, emballage de 5 pièces.
- J Protection contre les copeaux.
- K Spray pour outils.
- L Pâte à découper.
- M Coffret à outils, métal (390 x 240 x 110 mm).

Garantie.

Chaque outil électroportatif FEIN a été soigneusement contrôlé ; il est soumis à des critères stricts établis par le département « FEIN-Assurance de qualité ».

Outre les obligations de garantie légales, les appareils FEIN sont garantis conformément à notre déclaration de garantie de fabricant. Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé, à votre représentant FEIN dans votre pays ou auprès du service après-vente FEIN.

De manière générale, les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un maniement non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Respect de l'environnement.

Rapporter les emballages, les appareils hors d'usage et les accessoires à un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.

Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

ASte 638 / ASt 638

FR

Caractéristiques techniques.

Référence	7 234 15	7 234 17
Type	ASte 638	ASt 638
Puissance absorbée	450 W	350 W
Puissance débitée	245 W	200 W
Vitesse de rotation sous charge	1 050 – 2 600 tr/min	1 820 tr/min
Nombre de courses sous charge	1 050 – 2 600 tr/min	3 350 tr/min
Hauteur de course		20 mm
Type de courant		1 ~
Poids		2,2 kg
Classe de protection		II <input type="checkbox"/>
Rayon minimal :		
métaux		env. 8 mm
bois, matières plastiques		env. 6 mm
Épaisseur max. du matériau :		
acier inoxydable jusqu' à 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Acier jusqu' à 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
aluminium	15 mm	10 mm
cuivre, laiton	10 mm	10 mm
bois tendre	60 mm	50 mm
bois massif, contreplaqué	50 mm	40 mm
stratifié	30 mm	25 mm
matériaux renforcés de fibres de verre	30 mm	20 mm

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 76 dB (A). Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A).

Porter une protection acoustique !

Les valeurs de vibration main-bras sont normalement inférieures à 2,5 m/s².

Les valeurs de mesure ont été déterminées conformément à la norme européenne EN 50 144.

Déclaration de conformité CE.

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 conformément aux dispositions figurant dans les directives 98/37/CE et 89/336/CEE.

CE



Bender



Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
Toute modification apportée à l'appareil fait perdre toute validité à la présente déclaration ainsi que le bénéfice de la garantie.



Libretto d'istruzioni per l'uso Seghetto alternativo.

Guida rapida.



1 Impostare il numero di corse (ASte 638)

Numero di corse a regolazione continua da 1050/min (= 1) fino a 2600/min (= 6).

2 Interruttore

Avviare ed arrestare.

3 Impugnatura

Tenere la macchina sempre con sicurezza. Estrarre l'impugnatura svitandola; opzionalmente allentare la lama oppure avvitare saldamente.

4 Protezione contro il truciolo

Protegge l'operatore dai trucioli.

5 Pezzo per bloccaggio

Attacco della lama di taglio.

6 Manicotto rotante (raccordo di collegamento per aspirazione)

Collegare l'aspirazione. Impostare la direzione della corrente dell'aria.

7 Piedino

Può essere applicata girandolo di 180° su sé stesso.

8 Accessori a corredo

Paratrucioli (h).

Dispositivo antistrappo (i).

Lame per sega per acciaio fino a 10 mm (j).

Lame per sega per acciaio fino a 2 mm (k).

Per la Vostra sicurezza.



Utilizzare l'apparecchio solo dopo avere letto:

questo libretto d'istruzioni per l'uso, le accluse istruzioni di sicurezza (codice pubblicazione 3 41 30 054 06 1), le norme nazionali in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro.

Le presenti Istruzioni per l'uso e le accluse Istruzioni per la sicurezza devono essere conservate sia per tenerle disponibili anche in un successivo periodo che per consegnarle insieme alla macchina in caso questa dovesse essere ceduta ad altre persone.

Uso regolare.

Questo apparecchio è destinato: all'uso professionale nell'industria e nell'artigianato, al taglio di legno, di materiali sintetici e di metallo (gli spessori totali dei materiali da tagliare sono indicati nei dati tecnici), all'impiego con lame da taglio ed accessori indicati in questo libretto d'istruzioni, oppure consigliate da FEIN.

Raccomandazioni per la sicurezza.



Pericolo di ferirsi

Accostare la macchina al pezzo in lavorazione soltanto se accesa.

Utilizzare solo ed esclusivamente lame intatte e ben affilate. Selezionare le lame di taglio ed il numero di corse in base al materiale che deve essere tagliato.

La lama di taglio può diventare molto calda durante l'esecuzione del taglio.

Prendere una sicura posizione di lavoro e fissare bene il materiale da sottoporre a lavorazione.

Non lavorare materiali da cui potrebbero fuoriuscire particelle dannose per la salute (ad esempio amianto).

ASte 638 / ASt 638



Lavorando, mai avvicinare la mano o le dita alla lama.

Durante il taglio il piedino (7) deve poter poggiare completamente sulla superficie in lavorazione.

Pericolo di contraccolpo! Una volta terminata l'operazione di lavoro, spegnere la macchina e prima di estrarla dal taglio in esecuzione attendere fino a quando la lama si sarà fermata completamente.

Non applicare all'apparecchio targhette e simboli per mezzo di rivetti o viti. Ciò potrebbe rendere inefficace l'isolamento di sicurezza. Si consigliano targhette adesive.

Controllare che cavo e spina non siano danneggiati.

 **Pericolo di danneggiare l'apparecchio**

La tensione di rete deve coincidere con quanto indicato sui dati di targa riportati sull'apparecchio.

Abbigliamento protettivo.

Nei lavori con questo apparecchio, usare il seguente abbigliamento di protezione: occhiali di protezione, calzature resistenti, guanti di protezione.

Uso.

In caso di tagli da eseguire nel metallo, lubrificare prima la lama (p. es. con apposito spray per utensili). Questa procedura consente di raffreddare la lama di taglio permettendo di aumentarne la durata dell'utensile.

Il piedino è avvitato di fabbrica in modo tale che la parte aperta indica nella direzione di taglio.

Per poter avere un taglio pulito in caso di lavorazione del legno, ruotare il piedino ed utilizzare il dispositivo antistrappo (7f). Il piedino è realizzato in acciaio inossidabile ed impedisce una corrosione da contatto del pezzo in lavorazione.

Impostare il numero di corse (1) (ASte 638).

A seconda del materiale da sottoporre a lavorazione, impostare il numero di corse necessario (1 – 6) operando con la rotellina di regolazione (1).

Selezionare una velocità bassa per metalli, materiali artificiali, sostanze minerali e laminati tessuto-resina.

Selezionare una velocità alta per lavorare il legno dolce, legno duro, compensato, pannello di masonite e materiali idolanti.

Avviare ed arrestare la macchina (2).

- Prima dell'avviamento controllare l'integrità del cavo e della spina.

Avvio:

- Spingere l'interruttore (2) in avanti (I).

Arresto:

- Premere l'interruttore (2) sulla parte posteriore (0).

Durante la fase della messa in esercizio, il motore si mette in moto lentamente dopo un breve ritardo.

Applicazione oppure sostituzione della lama (3).

 **Pericolo di ferirsi**

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'utensile.

- Svitare l'impugnatura (3a).
- Allentare la vite (3b) utilizzando il perno esagonale integrato nell'impugnatura (3a).
- Applicare oppure sostituire la lama di taglio nella feritoia del pezzo per bloccaggio.
- Bloccare la lama con la vite (3b).
- Avvitare di nuovo l'impugnatura (3a).



Registrazione dell'aspirazione (6).

L'aspirazione può essere regolata con un manicotto girevole.

Lavorare senza aspirazione:

- Mettere il manicotto rotante su «soffiare» (6c). La segatura viene soffiata in avanti mantenendo sempre ben visibile la linea di tracciatura.

Lavorare con l'aspirazione:

- Mettere il manicotto rotante su «aspirare» (6d). Impiegando un aspiratore FEIN supplementare, i trucioli possono essere aspirati attraverso il dispositivo di aspirazione.

Ruotare il piedino (7).

Pericolo di ferirsi

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'utensile.

Lavorazione del metallo:

La lama di taglio viene condotta attraverso l'intaglio del piedino (7g).

Lavorazione del legno:

Per garantire un taglio pulito, la lama di taglio viene condotta attraverso il dispositivo antistrappo (7f).

In caso di lavorazione del metallo non utilizzare il dispositivo antistrappo (7f) perché i trucioli metallici potrebbero danneggiare il dispositivo antistrappo.

- Allentare le viti (7e) e rimuovere il piedino.
- Ruotare il piedino di 180° e fissarlo con le viti (7e).
- Far incastrare il dispositivo antistrappo (7f) in modo tale che la lama non tocchi il dispositivo antistrappo.

Pulizia e cura.

Pericolo di ferirsi

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di procedere alle pulizie.

Una volta la settimana, o più spesso in caso di uso frequente:

- Pulire le aperture per l'aria di raffreddamento.
- Soffiare dall'esterno il vano motore con aria compressa asciutta.

Manutenzione e riparazione.

Pericolo di ferirsi

La manutenzione, il controllo e la riparazione devono essere eseguiti solo da personale elettricista specializzato, secondo le rispettive norme nazionali vigenti.

Manutenzione e riparazione.

Raccomandiamo di rivolgersi sempre presso le officine autorizzate FEIN e gli uffici di rappresentanza FEIN. Gli indirizzi sono riportati alla fine di questo libretto d'istruzioni e nelle accluse istruzioni di sicurezza.

Consegnare queste istruzioni per l'uso all'officina di riparazione unitamente all'apparecchio. L'elenco delle parti di ricambio è riportato alla fine di questo libretto d'istruzioni.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali FEIN.

ASte 638 / ASt 638

IT

Parti di ricambio.

L'elenco delle parti di ricambio riportato alla fine di questo libretto d'istruzioni, il numero di posizione del pezzo (1), il numero d'ordine (2) ed il numero dei ricambi (3) necessari rendono più semplice l'esecuzione dell'ordine.

Accessori.

Disegni d'insieme e codici d'ordine si possono trovare alla fine di questo libretto d'istruzioni per l'uso.

Descrizione degli accessori:

- A Diverse lame, confezione con 5 unità per spessori di materiali in:
 - 1 = acciaio (FE)
 - 2 = acciaio inossidabile con una resistenza alla trazione fino a 600 N/mm²
 - 3 = alluminio (ALU)
 - 4 = legno dolce
 - 5 = legno duro e materiali artificiali.
- B Lame per materiale isolante fino a 70 mm, confezione con 5 unità.
- C Lame per profilati sottili (diametro del profilato max. 50 mm), confezione con 5 unità.
- D Lame, rivestite in metallo duro (grana 30) per vetro, ceramica, mattoni, confezione con 5 unità.
- E Lama, diamantata per lastre di pietra e lastre di argilla.
- F Lame per lastre di gesso, calcestruzzo poroso e lastre di cartongesso, confezione con 3 unità.
- G Boccola per il collegamento di tubi flessibili.
- H Piedino lungo per tagli di lamiera trapezoidali fino a 30 mm altezza.
- I Dispositivo antistrappo, confezione con 5 unità.
- J Protezione contro il truciolo.

- K Spray per utensili.
- L Pasta da taglio.
- M Valigetta portautensili metallica (390 x 240 x 110 mm).

Garanzia.

Ogni elettroutensile FEIN è sottoposto ad un accurato controllo e deve rispondere ai rigorosi requisiti richiesti dalla garanzia della qualità FEIN.

Oltre agli obblighi di garanzia previsti dalla Legge, assicuriamo prestazioni conformemente alla dichiarazione di garanzia della casa produttrice FEIN. Per ulteriori dettagli a proposito, rivolgersi al proprio Rivenditore di fiducia, alla Rappresentanza FEIN nel Vostro Paese oppure al Centro di Assistenza Clienti FEIN.

In linea generale si esclude dalla prestazione di garanzia qualsiasi danno dovuto a trattamento non appropriato, a sovraccarico oppure ad usura.

Tutela dell'ambiente.

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, le macchine e gli accessori dismessi.

Il nostro rivenditore specializzato potrà fornirVi informazioni più precise a questo proposito.



Dati tecnici.

Numero d'ordine	7 234 15	7 234 17
Modello	ASte 638	ASt 638
Potenza nominale	450 W	350 W
Potenza resa	245 W	200 W
Numero di giri a carico	1 050 – 2 600 g/min	1 820 g/min
Numero corse a carico	1 050 – 2 600 g/min	3 350 g/min
Corsa della sega		20 mm
Tipo di corrente		1 ~
Peso		2,2 kg
Classe di sicurezza		II <input type="checkbox"/>
Minimo raggio di taglio:		
Metalli		ca. 8 mm
Legname, Materia plastica		ca. 6 mm
Spessore massimo materiale:		
Acciaio inossidabile fino a 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Acciaio fino a 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Alluminio	15 mm	10 mm
Rame, Ottone	10 mm	10 mm
Legno dolce	60 mm	50 mm
Legno duro, Compensato	50 mm	40 mm
Laminato tessuto-resina	30 mm	25 mm
Fibre di vetro	30 mm	20 mm

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a 76 dB (A). Il livello di rumore durante il lavoro può superare 85 dB (A).

Usare la protezione acustica!


La vibrazione su mano-braccio è inferiore a 2,5 m/s².

Valori misurati secondo norma EN 50 144.

Conformità con la norma CE.

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme o ai documenti normativi seguenti: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 secondo le disposizioni delle direttive CE 98/37 e CEE 89/336.

CE


 Bender


 Moini

C. & E. FEIN GmbH,
 Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Nel caso di modifiche alla macchina questa dichiarazione perde la sua validità e la garanzia si estingue.

ASte 638 / ASt 638

NL**Gebruiksaanwijzing decoupeerzaag.****In één oogopslag.****1 Aantal slagen instellen (ASte 638)**

Traploos instelbaar aantal slagen van 1050/min (= 1) tot 2600/min (= 6).

2 Schakelaar

In- en uitschakelen.

3 Handgreep

Machine stevig vasthouden. Greep naar buiten draaien, zaagblad naar keuze losdraaien of vastschroeven.

4 Spanenbescherming

Beschermt de gebruiker tegen spanen.

5 Zaaghouder

Opname van het zaagblad.

6 Draaihuls (aansluiting voor afzuiging)

Afzuiging aansluiten. Stromingsrichting instellen.

7 Voetplaat

Kan 180° gedraaid worden aangebracht.

8 Meegeleverd toebehoren

Spanenbescherming (h).
Antisplinterplaatje (i).
Zaagbladen voor staal tot 10 mm (j).
Zaagbladen voor staal tot 2 mm (k).

Voor uw veiligheid.

Lees voordat u deze machine gebruikt en handel daarna volgens:

deze gebruiksaanwijzing, de meegeleverde veiligheidsvoorschriften (documentnummer 3 41 30 054 06 1), de geldende arbeidsveiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de meegeleverde veiligheidsvoorschriften voor later gebruik. Geef de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften mee wanneer u de machine afgeeft of verkoopt.

Gebruik volgens bestemming.

Dit apparaat is bestemd voor professioneel gebruik in de industrie en door de vakman, voor het zagen van hout, kunststof en metaal (de maximaal te knippen materiaaldikten zijn vermeld in de technische gegevens), voor gebruik met zaagbladen en toebehoren die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd of door FEIN worden geadviseerd.

Veiligheidsvoorschriften.**Verwondingsgevaar**

Plaats de machine alleen ingeschakeld tegen het werkstuk.

Gebruik alleen onbeschadigde en scherpe zaagbladen. Kies het zaagblad en het aantal slagen afhankelijk van het te zagen materiaal.

Het zaagblad kan bij het zagen zeer heet worden.

Zorg ervoor dat u stevig staat. Span het te bewerken materiaal stevig vast.

Bewerk geen materialen waarbij voor de gezondheid gevaarlijke stoffen vrijkomen (bijvoorbeeld asbest).

Houd tijdens de werkzaamheden nooit een hand of vinger voor het zaagblad. Tijdens het zagen moet de voetplaat (7) over het hele oppervlak goed aansluiten. Terugslaggevaar! Schakel de machine na het einde van de werkzaamheden uit en wacht tot het zaagblad tot stilstand is gekomen voordat u het uit de zaagsnede neemt.

Niet of schroef geen plaatjes of symbolen op de machine. De veiligheidsisolatie kan daardoor ineffectief worden. Gebruik stickers.

Gebruik alleen onbeschadigde stekkers en kabels.

Materiële schade

Netspanning en spanningsgegevens op de machine moeten overeenkomen.

Persoonlijke bescherming.

Draag bij werkzaamheden met deze machine de volgende beschermende uitrusting:

Draag een veiligheidsbril, stevige schoenen en werkhandschoenen.

Bediening.

Smeer het zaagblad bij het zagen van metaal (bijvoorbeeld met gereedschapsspray). Daardoor wordt het zaagblad gekoeld en wordt de levensduur verlengd. De voetplaat is in de fabriek zo vastgeschroefd dat de sleufzijde in de zaagricting wijst.

Voor een zuivere zaagrand bij de houtbewerking dient u de voetplaat te draaien en het antisplinterplaatje (7f) te gebruiken.

De voetplaat is vervaardigd van roestvrij staal en voorkomt contactcorrosie van het werkstuk.

Aantal slagen instellen (1) (ASte 638).

Stel het vereiste aantal slagen (1 – 6) met het stelwiel (1) afhankelijk van het te bewerken materiaal vooraf in.

Kies een klein aantal slagen voor metaal, kunststof, minerale stoffen en hard weefsel.

Kies een groot aantal slagen voor zacht-hout, hardhout, multiplex, spaanplaat en isolatiemateriaal.

In- en uitschakelen (2).

- Controleer eerst kabel en stekker op beschadigingen.

Inschakelen:

- Duw de schakelaar (2) naar voren (I).

Uitschakelen:

- Druk de schakelaar (2) achteraan in (0).

Wanneer de machine wordt ingeschakeld, loopt de motor na een korte vertraging zacht aan.

Zaagblad inzetten of wisselen (3).

Verwondingsgevaar

door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u toebehoren wisselt.

- Draai de handgreep (3a) los.
- Draai de schroef (3b) met de in de handgreep (3a) geïntegreerde inbus-sleutel los.
- Plaats het zaagblad in de sleuf van de zaaghouder of wissel het.
- Klem het zaagblad vast met de schroef (3b).
- Draai de handgreep (3a) weer vast.

Afzuiging instellen (6).

De afzuiging kan worden ingesteld met een draaibare huls.

Werkzaamheden zonder afzuiging:

- Zet de draaihuls op „Blazen“ (6c). De zaagspanen worden naar voren geblazen, daardoor is de getekende lijn altijd zichtbaar.

Werkzaamheden met afzuiging:

- Zet de draaihuls op „Zuigen“ (6d). De spanen kunnen bij de afzuigvoorziening door een aanvullende FEIN-stofafzuiging worden afgezogen.

Voetplaat draaien (7).

 **Verwondingsgevaar**
door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u toebehoren wisselt.

Metaalbewerking:

Het zaagblad wordt door de sleuf van de voetplaat geleid (7g).

Houtbewerking:

Voor een zuivere zaagrand wordt het zaagblad door het antisplinterplaatje (7f) geleid.

Gebruik het antisplinterplaatje (7f) niet bij metaalbewerking, aangezien metaalspanen het antisplinterplaatje beschadigen.

- Draai de schroeven (7e) los en verwijder de voetplaat.
- Draai de voetplaat 180° en bevestig deze met de schroeven (7e).
- Druk het antisplinterplaatje (7f) zo in dat het zaagblad het antisplinterplaatje niet raakt.

Reiniging en onderhoud.

 **Verwondingsgevaar**

door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

Eenmaal per week, bij intensief gebruik vaker:

- Reinig de koelingsluchtopeningen.
- Blaas de motorruimte van buitenaf uit met droge perslucht.

Onderhoud en reparaties.

 **Verwondingsgevaar**

De machine mag alleen worden onderhouden, gecontroleerd en gerepareerd door een elektromonteur volgende de geldende voorschriften.

Over onderhoud en reparaties.

Wij adviseren u contact op te nemen met uw FEIN-importeur. Het adres vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Geef deze gebruiksaanwijzing samen met de machine aan uw importeur mee. Een lijst van vervangingsonderdelen vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik alleen originele FEIN-vervangingsonderdelen.

Vervangingsonderdelen.

Aan het einde van deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelenlijst. Vermeld bij uw bestelling altijd: onderdeelnr. (1), bestelnr. (2) en aantal onderdelen (3).

Toebehoren.

Zie de afbeelding en bestelnummers aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Toelichtingen bij het toebehoren:

- A Verschillende zaagbladen, verpakking van 5 stuks voor materiaal dikten in:
 - 1 = staal (FE)
 - 2 = roestvrij staal met een treksterkte tot 600 N/mm²
 - 3 = aluminium (ALU)
 - 4 = zachthout
 - 5 = hardhout en kunststoffen.
- B Zaagbladen voor isolatiemateriaal tot 70 mm, verpakking van 5 stuks.
- C Zaagbladen voor dunwandige profielen (profiel diameter max. 50 mm), verpakking van 5 stuks.
- D Zaagbladen, met hardmetaal bekleed (korrel 30) voor glas, keramiek, baksteen, verpakking van 5 stuks.
- E Zaagblad, met diamant bekleed, voor steen- en kleiplaat.
- F Zaagbladen voor gipsplaat, gasbeton en gipskartonplaat, verpakking van 3 stuks.
- G Slangtule voor slangaansluiting.
- H Lange voetplaat voor het zagen van profielplaat tot 30 mm hoogte.
- I Antisplinterplaatje, verpakking van 5 stuks.
- J Spanenbescherming.
- K Gereedschapspray.
- L Snijpasta.
- M Opbergkoffer, metaal (390 x 240 x 110 mm).

Garantie.

Elk elektrisch gereedschap van FEIN wordt zorgvuldig gecontroleerd en is onderworpen aan de strenge maatstaven van de FEIN-kwaliteitszorg.

Naast de wettelijk verplichte garantie bieden wij garantie volgens de FEIN-garantieverklaring. Raadpleeg voor meer details uw vakhandel, de FEIN-vertegenwoordiging in uw land of de FEIN-klantenservice. Schade door onjuiste behandeling, overbelasting of gebruiksgedonden slijtage valt altijd buiten de garantie.

Milieubescherming.


Voer verpakkingen, versleten machines en toebehoren op een voor het milieu verantwoorde wijze af.

Neem voor meer informatie contact op met uw vakhandel.

ASte 638 / ASt 638

NL

Technische gegevens.

Bestelnummer	7 234 15	7 234 17
Type	ASte 638	ASt 638
Opgenomen vermogen	450 W	350 W
Afgegeven vermogen	245 W	200 W
Belast toerental	1 050 – 2 600 min ⁻¹	1 820 min ⁻¹
Aantal slagen belast	1 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Slaglengte		20 mm
Stroomsoort		1 ~
Gewicht		2,2 kg
Isolatieklasse		II 
Kleinste zaagradius:		
Metaal		ca. 8 mm
Hout, Kunststof		ca. 6 mm
Maximale materiaaldikte:		
Roestvrij staal tot 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Staal tot 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Koper, Messing	10 mm	10 mm
Zachthout	60 mm	50 mm
Hardhout, Multiplex	50 mm	40 mm
Hard weefsel	30 mm	25 mm
Glasvezelstoffen	30 mm	20 mm

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van het apparaat bedraagt kenmerkend 76 dB (A). Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden kan 85 dB (A) overschrijden.

Draag een gehoorbescherming.


De hand/arm-trilling is kenmerkend minder dan 2,5 m/s².

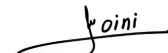
Meetwaarden bepaald volgens EN 50 144.

CE-conformiteit.

Wij verklaren als alleen verantwoorde-lijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG en 89/336/EEG.

CE


Bender


Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Wanneer de machine veranderd wordt, verliest deze verklaring haar geldigheid en vervalt de garantie.

ES

ASte 638 / ASt 638

Instrucciones de manejo de sierra de calar.**De un vistazo.****1 Ajuste del nº de carreras (ASte 638)**

Ajuste continuo del nº de carreras entre 1050 r.p.m. (= 1) y 2600 r.p.m. (= 6).

2 Conmutador

Conexión y desconexión.

3 Empuñadura

Sujetar firmemente el aparato. Desenroscar la empuñadura y aflojar, o sujetar, la hoja de sierra.

4 Protección contra virutas

Protege al usuario de las virutas.

5 Empujador

Alojamiento de la hoja de sierra.

6 Casquillo giratorio (conexión para aspirador)

Conectar el aspirador. Seleccionar el sentido de flujo.

7 Placa base

Puede montarse girada en 180°.

8 Accesorios que se adjuntan

Protección contra virutas (h).
Protección para cortes limpios (i).
Hojas de sierra para acero hasta 10 mm (j).
Hojas de sierra para acero hasta 2 mm (k).

Para su seguridad.

Antes de utilizar este aparato leer y atenerse a las instrucciones comprendidas en:

estas instrucciones de manejo, las instrucciones de seguridad adjuntas (nº de documento 3 41 30 054 06 1), las respectivas prescripciones nacionales de protección en el trabajo.

Guardar estas instrucciones de manejo y las instrucciones de seguridad que se adjuntan para posteriores consultas, o para entregarlas a otro usuario, p. ej., en caso de prestar o vender el aparato.

Utilización reglamentaria.

Este aparato ha sido proyectado para: el uso profesional en la industria y el oficio, para aserrar madera, material sintético y metales (los grosores de corte máximos se indican en los datos técnicos), para ser aplicado con hojas de sierra y accesorios especiales indicados en estas instrucciones de manejo o recomendados por FEIN.

Instrucciones de seguridad.**Riesgo de lesión**

Solamente aproximar el aparato conectado a la pieza de trabajo para iniciar el corte.

Únicamente emplear hojas de sierra afiladas y sin dañar. Seleccionar la hoja de sierra y el nº de carreras de acuerdo al material a trabajar.

La hoja de sierra puede llegar a ponerse muy caliente al aserrar.

Trabajar sobre una base estable sujetando firmemente el material a trabajar.

No trabajar materiales que sean, o que contengan, materiales nocivos para la salud (p. ej. amianto).

Al trabajar no mantener la mano ni los dedos cerca de la hoja de sierra.

Al aserrar debe asentarse firmemente la placa base (7) sobre toda su superficie.

¡Peligro de rebote! Al finalizar el proceso de trabajo, desconectar el aparato y esperar a que se detenga la hoja de sierra, antes de sacarla de la ranura de corte.

No fijar rótulos ni señales al aparato con remaches o tornillos, ya que ello puede mermar la eficacia del aislamiento de protección. Se recomienda emplear etiquetas autoadhesivas.

No utilizar cables o enchufes dañados.

Daños materiales

La tensión de la red debe coincidir con aquella indicada en el aparato.

Equipo de protección personal.

Utilizar el siguiente equipo de protección al trabajar con el aparato:

Gafas y de guantes protección, calzado fuerte.

Manejo.

Al aserrar metal lubricar la hoja de sierra (p. ej. con spray para útiles). De esta manera, además de refrigerarse la hoja de sierra se prolonga la duración del útil.

La placa base se suministra de fábrica montada con el lado ranurado señalando en el sentido de corte.

Para obtener un corte sin astillamientos al trabajar madera, deberá girarse la placa base y emplearse la protección para cortes limpios (7f).

La placa base es de acero inoxidable, evitando así la corrosión por contacto con la pieza de trabajo.

Ajuste del número de carreras (1) (ASte 638).

Preajustar el número de carreras (1 – 6) con la rueda de ajuste (1) de acuerdo al material a trabajar.

Elegir un número de carreras reducido para trabajar metales, materiales sintéticos, materiales minerales y fibrotex.

Seleccionar un número de carreras elevado al aserrar madera blanda y dura, contrachapados, tablas de aglomerado de madera y materiales aislantes.

Conexión y desconexión (2).

- Inspeccionar primeramente si el cable o enchufe están dañados.

Conexión:

- Desplazar el conmutador (2) hacia adelante (I).

Desconexión:

- Presionar atrás (2) el conmutador (0).

Al conectarlo se pone a funcionar el motor con cierto retardo.

Montaje, o cambio, de la hoja de sierra (3).

Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de cambiar el útil extraer el enchufe de la red.

- Desenroscar la empuñadura (3a).
- Aflojar el tornillo (3b) con la punta macho hexagonal integrada en la empuñadura (3a).
- Insertar la hoja de sierra en ranura del empujador, o cambiarla.
- Sujetar la hoja de sierra con el tornillo (3b).
- Enroscar la empuñadura (3a).

ES

ASte 638 / ASt 638

Ajuste de la aspiración (6).

El modo de aspiración puede ajustarse con el casquillo giratorio.

Trabajo sin aspiración:

- Ajustar el casquillo giratorio a la posición "Soplar" (6c). Las virutas son sopladas hacia adelante, manteniendo así despejada siempre la línea de trazado.

Trabajo con aspiración:

- Girar el casquillo a la posición "Aspirar" (6d). Las virutas pueden ser aspiradas entonces a través de la boquilla de aspiración conectando a ella un aspirador de polvo FEIN.

Giro de la placa base (7).

Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de cambiar el útil extraer el enchufe de la red.

Al trabajar metales:

La hoja de sierra es guiada en la ranura de la placa base (7g).

Al trabajar madera:

Para obtener un corte sin astillamientos debe guiarse la hoja de sierra en la protección para cortes limpios (7f).

No emplear la protección para cortes limpios (7f) al trabajar metales, ya que las virutas metálicas pueden dañarla.

- Aflojar los tornillos (7e) y retirar la placa base.
- Girar 180° la placa base y fijarla con los tornillos (7e).
- Presionar la protección para cortes limpios (7f) de manera que la hoja de sierra no llegue a rozar con ella.

Limpieza y cuidado.

Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de efectuar los trabajos de cuidado extraer el enchufe de la red.

Semanalmente, o con mayor frecuencia si el uso es intenso:

- Limpiar las rejillas de ventilación.
- Soplar el motor con aire comprimido seco.

Mantenimiento y reparación.

Riesgo de lesión

Los trabajos de mantenimiento, control y reparación deberán ser realizados por personal especializado debiéndose respetar las prescripciones vigentes en el país respectivo.

Para el mantenimiento y la reparación.

Recomendamos recurrir a nuestro taller técnico (centro de reparación) o a nuestros talleres concertados o representantes FEIN. Las direcciones se encuentran al final de estas instrucciones de manejo y en las instrucciones de seguridad que se adjuntan.

Entregar estas instrucciones de manejo al taller encargado de la reparación. Una relación de las piezas de repuesto las encuentra al final de estas instrucciones de manejo.

Utilizar solamente repuestos originales FEIN.

Piezas de repuesto.

Una relación de las piezas de repuesto la encuentra al final de estas instrucciones de manejo. Indicando el n° de parte (1), n° de pedido (2) y la cantidad de piezas de repuesto (3) se facilita su trámite.

Accesorios.

La representación gráfica y los n° de pedido se encuentran al final de estas instrucciones de manejo.

Aclaraciones referentes a los accesorios:

- A Surtido de hojas de sierra, paquete con 5 unidades para los siguientes materiales:
 - 1 = acero (FE)
 - 2 = acero inoxidable con una resistencia a la tracción de hasta 600 N/mm²
 - 3 = aluminio (ALU)
 - 4 = madera blanda
 - 5 = madera dura y materiales sintéticos.
- B Hojas de sierra para material aislante de hasta 70 mm; paquete de 5 unidades.
- C Hojas de sierra para perfiles de pared delgada (diámetro del perfil máx. 50 mm); paquete de 5 unidades.
- D Hojas de sierra con partículas de metal duro (grano 30) para vidrio, cerámica, ladrillo; paquete de 5 unidades.
- E Hoja de sierra diamantada para losas y baldosas.
- F Hojas de sierra para placas de yeso, hormigón poroso y pladur; paquete de 3 unidades.
- G Manguito de goma para conexión de la manguera.
- H Placa base larga para aserrar chapas perfiladas de hasta 30 mm de altura.
- I Protección para cortes limpios; paquete de 5 unidades.

- J Protección contra virutas.
- K Spray para útiles.
- L Pasta de corte.
- M Maletín de transporte, metálico (390 x 240 x 110 mm).

Garantía.

Toda herramienta eléctrica FEIN se somete a un esmerado control y debe satisfacer las rigurosas normas del Control de Calidad FEIN.

Por encima de la garantía que prescribe la ley, FEIN ofrece una garantía ampliada de acuerdo con la declaración de garantía del fabricante. Detalles al respecto los puede obtener en su comercio especializado habitual, la representante FEIN en su país, o el servicio técnico correspondiente.

Quedan excluidos de garantía todos los daños derivados de un trato incorrecto, sobrecarga, o el desgaste producido por el uso.

Protección del medio ambiente.

Entregar los embalajes, aparatos y accesorios inservibles al centro correspondiente encargado de su reciclaje ecológico.

Para más informaciones, diríjase a su comercio especializado habitual.

ES

ASte 638 / ASt 638

Datos técnicos.

Nº de pedido	7 234 15	7 234 17
Tipo constructivo	ASte 638	ASt 638
Potencia absorbida nominal	450 W	350 W
Potencia útil	245 W	200 W
Revoluciones bajo carga	1 050 – 2 600 min ⁻¹	1 820 min ⁻¹
Nº de carreras bajo carga	1 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Carrera		20 mm
Tipo de corriente		1 ~
Peso		2,2 kg
Clase de protección		II □
Radio mínimo al aserrar:		
Metales		aprox. 8 mm
Madera, Plástico		aprox. 6 mm
Grosor máximo del material:		
Acero inoxidable hasta 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Acero hasta 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminio	15 mm	10 mm
Cobre, Latón	10 mm	10 mm
Madera blanda	60 mm	50 mm
Madera dura, Contrachapado	50 mm	40 mm
Fibrotex	30 mm	25 mm
Materiales de fibra de vidrio	30 mm	20 mm

El nivel de presión de sonido típico del aparato determinado con un filtro A es de 76 dB (A). El nivel de ruido, al trabajar, puede superar los 85 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones en la mano/brazo, típico, es inferior a 2,5 m/s².

Los valores fueron medidos según EN 50 144.

Conformidad CE.

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE y 89/336/CEE.

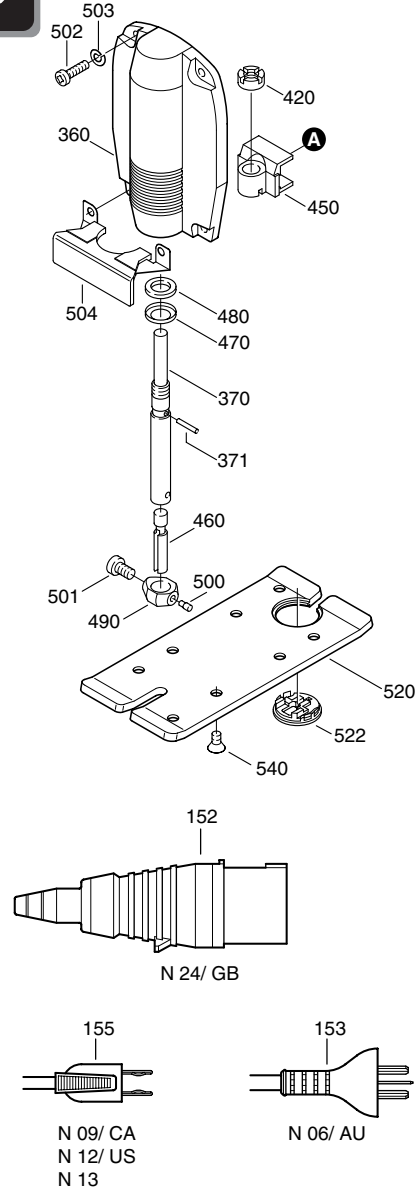
CE

Bender
Bender

Moini
Moini

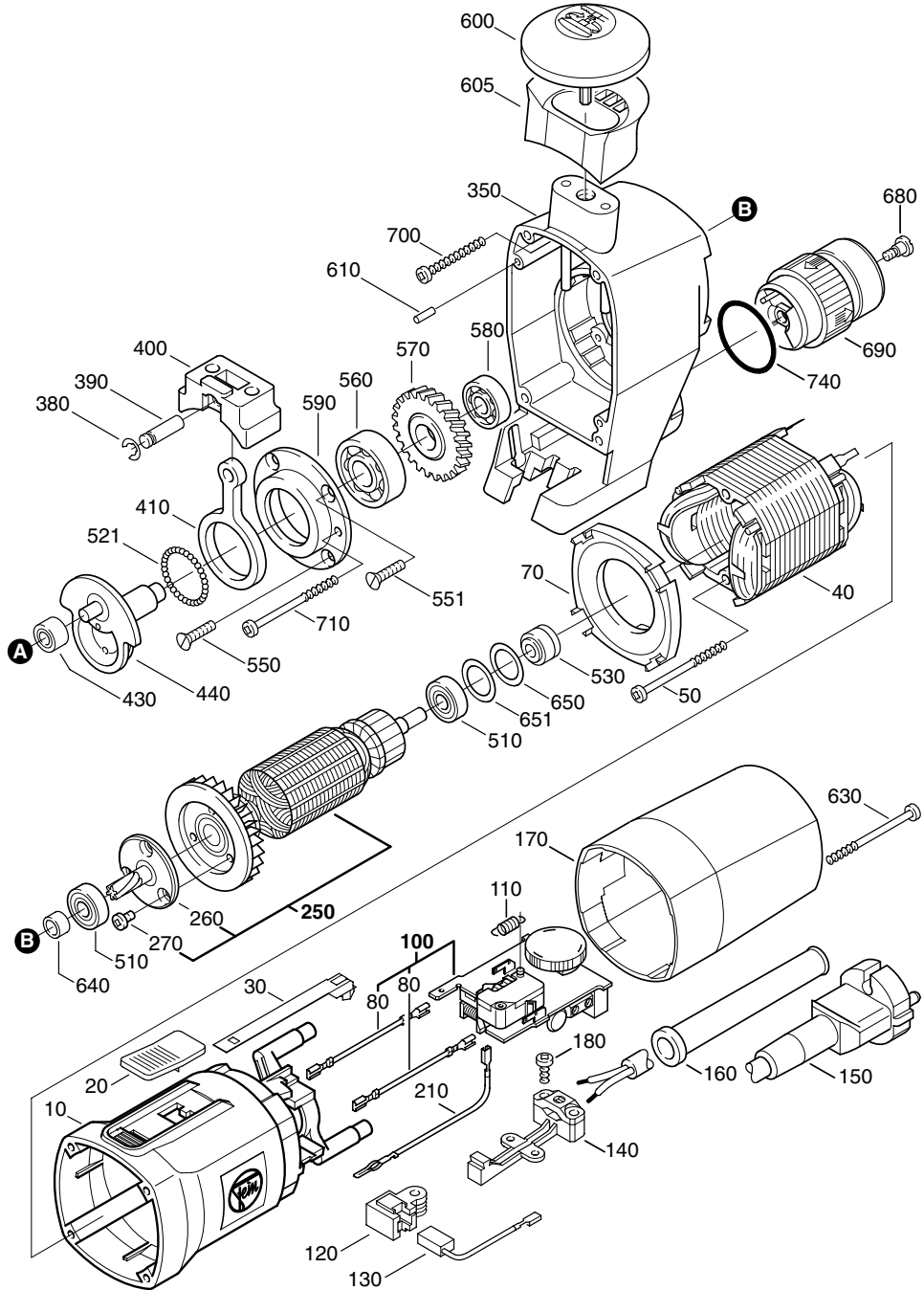
C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
Toda modificación arbitraria del aparato anula la vigencia de esta declaración y de la garantía.

1	2	3
10	3 19 01 093 00 0	1
20	3 28 05 128 00 3	1
30	3 28 16 049 00 0	1
40	5 1 268 002 11 5 (110-120 V)	1
	5 1 268 002 23 1 (220-240 V)	1
50	4 30 70 004 00 1	2
70	3 14 28 075 00 7	1
80	3 07 19 448 01 7	2
100	3 07 62 241 02 6 (110-120 V)	1
	3 07 62 240 02 7 (220-240 V)	1
110	3 09 02 040 00 4	1
120	3 07 12 086 01 1	1
130	3 07 11 128 00 5	2
140	3 24 31 036 00 8	1
150	3 07 07 343 01 7 (230 V)	1
	3 07 07 345 01 9 (110 V)	1
152	3 07 28 288 00 4 (110 V, GB)	1
153	3 07 07 359 01 7 (240 V, AU)	1
154	3 07 07 357 01 5 (230 V, CH)	1
155	3 07 07 345 01 9 (110-120 V, CA, US)	1
	3 07 07 097 01 0 (120 V, US)	1
160	3 14 13 007 00 7	1
170	3 12 01 072 01 4	1
180	4 30 70 001 00 6	2
210	3 07 19 340 02 4	1
250	5 3 268 002 11 7 (110-120 V)	1
	5 3 268 002 23 3 (220-240 V)	1
260	3 37 57 040 00 0 (Z = 6)	1
270	4 30 64 001 99 3	3
350	3 12 09 029 00 2	1
360	3 24 29 104 00 6	1
370	3 01 09 054 00 8	1
	3 01 09 136 00 6 (US)	1
371	4 02 38 007 00 5	1
380	4 26 34 001 00 6	1
390	3 02 17 184 00 4	1
400	3 27 14 063 00 2	1
410	3 27 14 042 00 0	1
420	4 20 07 047 00 5	1
430	4 17 06 017 00 4	1
440	3 34 05 017 00 7	1
450	3 27 14 041 00 7	1
460	3 02 17 181 00 9	1
	3 02 17 311 00 8 (US)	1
470	3 24 35 041 00 8	1
480	3 06 01 057 00 7	1
490	3 26 07 038 00 1	1
500	4 30 19 055 99 0	1
501	4 30 33 008 05 8	1
502	4 30 41 030 04 9	4
503	4 24 45 001 04 4	4
504	3 27 14 088 00 7	1
510	4 17 01 001 17 2	2
520	3 27 14 089 00 1	1
521	4 17 08 013 00 3	31
522	3 14 28 102 01 6 (Ser Pack)	1
530	3 14 28 076 01 9	1
540	4 30 69 001 04 5	4
550	4 30 69 004 04 0	4
560	4 17 01 213 01 1	1
570	3 36 57 031 00 1 (Z = 51)	1
580	4 17 01 004 01 5	1
590	3 24 19 109 00 6	1
600	3 21 19 091 00 3	1
605	3 14 28 113 00 0	1
610	4 02 01 024 00 0	2
630	4 30 70 004 00 1	2
640	3 26 12 052 00 2	1
650 ¹⁾	3 26 24 034 02 2 (0,1 mm)	1
651 ¹⁾	3 26 24 034 03 8 (0,3 mm)	1
680	4 30 13 043 04 4	1
690	3 14 28 090 00 7	1
700	4 30 70 005 00 5	2
710	4 30 70 012 00 8	2
740	4 06 12 143 00 8	1

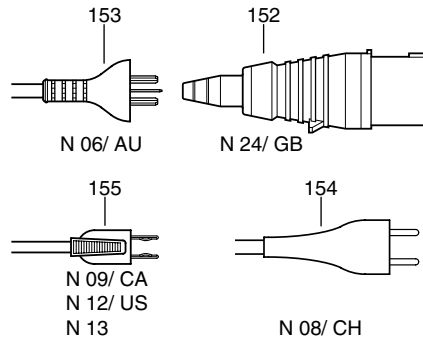
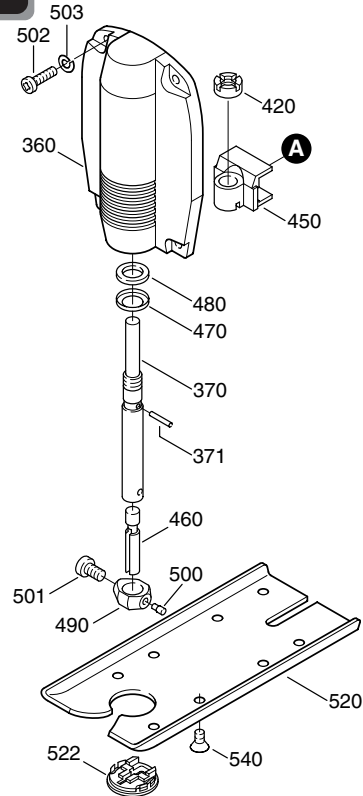


¹⁾ Anzahl bei Bedarf
Quantity as needed
Quantité suivant les besoins

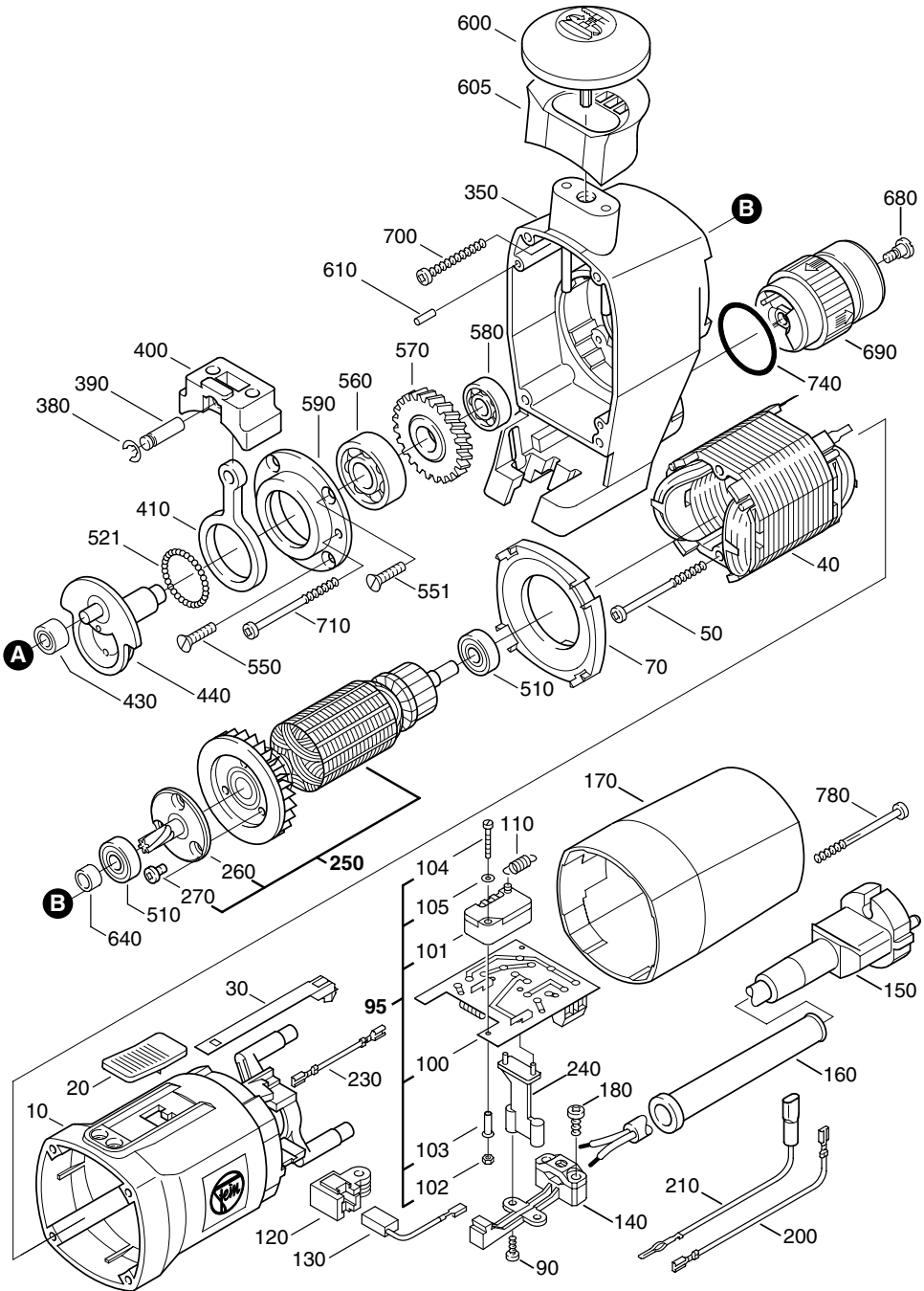
AS/e 638

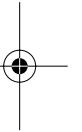
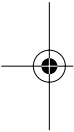


1	2	3
10	3 19 01 103 00 8	1
20	3 28 05 128 00 3	1
30	3 28 16 040 00 3	1
40	5 1 270 003 36 3 (100 V)	1
	5 1 270 003 11 8 (110 V)	1
	5 1 270 003 36 0 (120 V)	1
	5 1 270 003 23 4 (230 V)	1
	5 1 270 003 24 0 (240 V)	1
50	4 30 70 004 00 1	2
70	3 14 28 075 00 7	1
90	4 30 46 019 00 9	2
95	3 07 62 136 00 8	1
101	3 07 01 190 01 5	1
102	4 20 01 002 02 2	1
103	4 02 39 055 00 4	1
104	4 30 02 137 02 1	1
105	4 24 01 024 02 8	1
110	3 09 02 040 00 4	1
120	3 07 12 086 01 1	1
130	3 07 11 127 00 7	2
140	3 24 31 036 00 8	1
150	3 07 07 263 01 9 (110-230 V)	1
152	3 07 28 288 00 4 (110 V, GB)	1
153	3 07 07 222 01 9 (240 V, AU)	1
154	3 07 07 127 01 6 (230 V, CH)	1
155	3 07 07 097 01 0 (110-120 V, CA, US, JP)	1
160	3 14 13 007 00 7	1
170	3 12 01 072 02 0	1
180	4 30 70 001 00 6	2
200	3 07 19 339 01 6	1
210	3 07 19 340 02 4	1
230	3 07 19 448 01 7	2
240	3 14 28 086 00 9	1
250	5 3 270 003 10 1 (100 V)	1
	5 3 270 003 11 0 (110 V)	1
	5 3 270 003 36 2 (120 V)	1
	5 3 270 003 23 6 (230 V)	1
	5 3 270 003 24 2 (240 V)	1
260	3 37 57 040 00 0 (Z=6)	1
270	4 30 64 001 99 3	3
350	3 12 09 029 00 2	1
360	3 24 29 104 00 6	1
370	3 01 09 054 00 8	1
371	4 02 38 007 00 5	1
380	4 26 34 001 00 6	1
390	3 02 17 184 00 4	1
400	3 27 14 063 00 2	1
410	3 27 14 042 00 0	1
420	4 20 07 047 00 5	1
430	4 17 06 017 00 4	1
440	3 34 05 017 00 7	1
450	3 27 14 041 00 7	1
460	3 02 17 181 00 9	1
470	3 24 35 041 00 8	1
480	3 06 01 057 00 7	1
490	3 26 07 038 00 1	1
500	4 30 19 055 99 0	1
501	4 30 33 008 05 8	1
502	4 30 41 030 04 9	4
503	4 24 45 001 04 4	4
510	4 17 01 001 17 2	2
520	3 27 14 082 00 6	1
521	4 17 08 013 00 3	31
522	3 14 28 102 01 6 (Ser Pack)	1
540	4 30 69 001 04 5	4
550	4 30 69 004 04 0	4
560	4 17 01 213 01 1	1
570	3 36 57 031 00 1 (Z=51)	1
580	4 17 01 004 01 5	1
590	3 24 19 109 00 6	1
600	3 21 19 091 00 3	1
605	3 14 28 113 00 0	1
610	4 02 01 024 00 0	2
630	4 30 70 004 00 1	2
640	3 26 12 052 00 2	1
680	4 30 13 043 04 4	1
690	3 14 28 090 00 7	1
700	4 30 70 005 00 5	2
710	4 30 70 012 00 8	2
740	4 06 12 143 00 8	1



ASt 638







FEIN Service.

C. & E. FEIN GmbH

Zentralreparatur • Werk III Genkingen
Feinstraße 3 • **72820 Sonnenbühl**
Telefon 0 71 28/3 88 163
Telefax 0 71 28/3 88 169

Stammhaus:

C. & E. FEIN GmbH

Der Welt erster Elektrowerkzeug-Hersteller
Leuschnerstraße 43 • **70176 Stuttgart**
Postfach 10 14 44 • **70013 Stuttgart**
Telefon 07 11/66 65-0
Telefax 07 11/66 65-249
<http://www.fein.com>

